

## TIÊU TAI DIÊN THỌ DƯỢC SƯ SÁM PHÁP \_QUYÊN HẠ\_

Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

Thân Phật tràn đầy ở Pháp Giới  
Hiện khắp trước mặt các chúng sinh  
Tuỳ **Duyên** đến cảm hoá vòng khắp.  
Nhưng luôn ở Toà Bồ Đề này

Chư Phật ba đời thương xót chúng sinh, vì họ nói **Dược Sư Đạo Trường Sám Pháp**.

Nay xin quy mệnh tất cả chư Phật  
Nam mô Tỳ Lô-Giá-Na Phật  
Nam mô Bản Sư Thích Ca Mâu Ni Phật  
Nam mô Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai  
Nam mô Vô Lượng Thọ Phật  
Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời quá khứ  
Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời hiện tại  
Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời vị lai  
Nam mô Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai Bản Nguyện Công Đức Kinh  
Nam mô Nhật Quang Biến Chiếu Bồ Tát  
Nam mô Nguyệt Quang Biến Chiếu Bồ Tát  
Nam mô Văn-Thù-Sư-Lợi Bồ Tát  
Nam mô Quán Thế Âm Bồ Tát  
Nam mô Đắc-Đại-Thế Bồ-tát  
Nam mô Vô Tận Ý Bồ Tát  
Nam mô Bảo Đàm Hoa Bồ Tát  
Nam mô Dược Vương Bồ Tát  
Nam mô Dược Thượng Bồ-Tát  
Nam mô Di Lạc Bồ-Tát  
Nam mô Tiêu Tai Chướng Bồ Tát  
Nam mô Tăng Phước Thọ Bồ Tát  
Nam mô ba vạn sáu ngàn Bồ Tát dưới gốc cây Nhạc Âm  
Nam mô A-Nan Tôn Giả, tám ngàn Tỳ-Kheo, các Đại Thánh Tăng  
Nam mô Cứu Thoát Bồ Tát

Lễ chư Phật xong, tiếp lại sám hồi

Đệ Tử chúng con, từ bên trên đến đây đã sám hồi xong. Nên sinh tâm không có cầu trước, tâm không có giận hại. Đối với tất cả hữu tình, khởi tâm lợi ích an vui, Từ Bi Hỷ Xả, bình đẳng. Ở đây, thâm niệm lại Chính Quán, chẳng chặt đứt Kiết Sứ, chẳng trụ ở biển Kiết Sứ. Quán tất cả Pháp trống rỗng như Thật Tướng.

Thế nào gọi là **quán tất cả Pháp trống rỗng** ?

Hành Giả quán kỹ lưỡng, một tâm hiện tại chỉ là vọng tâm tùy theo Duyên đã khởi, Như **Tâm** ở đây là nhân vào Tâm, cho nên Tâm là chẳng nhân vào Tâm, cũng

nhân vào Tâm, cũng chẳng nhân vào Tâm. Cho nên **Tâm** là chẳng phải nhân vào Tâm, chẳng phải chẳng nhân vào Tâm. Cho nên **Tâm** là bên trong, bên ngoài, khoảng giữa. Có dấu vết nào ? Tại phương sở nào ? Nhóm như vậy trong mọi loại Nhân Duyên, cầu **Tâm** ắt cuối cùng chẳng thể được, như mộng như huyền, không có tên không có tướng.

Bấy giờ Hành Giả, bên trên chẳng thấy **Tâm** là sinh tử, khởi thấy **Tâm** là Niết Bàn (Nirvāṇa), đã chẳng được nơi quán (sở quán), cũng chẳng được người quán (năng quán), chẳng lấy chẳng bỏ, chẳng nương nhờ chẳng giữ gìn, cũng chẳng trụ lặng yên, chặt đứt đường nói năng, chẳng thể tuyên nói. Quán Tâm, không có Tâm tức tội phước không có chủ. Tính của tội phước trống rỗng, tức tất cả Pháp đều trống rỗng. Tâm, không có chỗ của Tâm ( sở tâm) thì Pháp chẳng trụ Pháp.

Tác sám hối đó, gọi là **Đại Sám Hối**, gọi là **Phá hoại tâm thức sám hối**. Dùng Nhân Duyên đó nên Tâm Tâm tịch diệt, **cứu cánh chẳng thể đắc** cũng chẳng thể được, tự nhiên vượt qua các Tam Muội (Samādhi) ánh sáng chiếu diệu, vạn Pháp hiển hiện, thông đạt không có ngại, rộng lớn như Pháp Tính, cứu cánh như hư không. Chỉ có Nguyện được như điều đã nguyện, mãn Nguyện của Bồ Đề.

\_\_ Chúng Đẳng mỗi mỗi đều vận tâm quy mệnh đảnh lễ

Nam mô Tỳ Lô-Giá-Na Phật

Nam mô Bản Sư Thích Ca Mâu Ni Phật

Nam mô Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai

Nam mô Vô Lượng Thọ Phật

Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời quá khứ

Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời hiện tại

Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời vị lai

Nam mô Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai Bản Nguyện Công Đức Kinh

Nam mô Nhật Quang Biến Chiếu Bồ Tát

Nam mô Nguyệt Quang Biến Chiếu Bồ Tát

Nam mô Văn-Thù-Sư-Lợi Bồ Tát

Nam mô Quán Thế Âm Bồ Tát

Nam mô Đắc-Đại-Thế Bồ-tát

Nam mô Vô Tận Ý Bồ Tát

Nam mô Bảo Đàm Hoa Bồ Tát

Nam mô Dược Vương Bồ Tát

Nam mô Dược Thượng Bồ-Tát

Nam mô Di Lặc Bồ-Tát

Nam mô Tiêu Tai Chướng Bồ Tát

Nam mô Tăng Phước Thọ Bồ Tát

Nam mô ba vạn sáu ngàn Bồ Tát dưới gốc cây Nhạc Âm

Nam mô A-Nan Tôn Giả, tám ngàn Tỳ-Kheo, các Đại Thánh Tăng

Nam mô Cứu Thoát Bồ Tát

Lễ chư Phật xong, tiếp lại quán Thật Tướng của Tâm. Ở mỗi một Thời, hành mỗi một Pháp. Hoặc đi hoặc ngồi, hoặc ra vào, đi đại tiểu tiện, rưới quét tủy giặt, vận làm cử động, cúi ngửa nhìn nghe...cần phải nhất tâm giữ nhớ Tam Bảo, quán Tâm Tính trống rỗng. Chẳng được ở khoảng sát na nhớ nghĩ năm Dục, việc đời, sinh tâm Tà Niệm, với cùng người ngoài nói chuyện luận bàn, buông lung cười đùa, nhìn hình

sắc nghe âm thanh, vướng các Trần Cảnh, khởi nghiệp chẳng lành, không có ghi nhớ, tạp niệm phiền não, chẳng thể như Pháp tu hành.

Nếu quả Tâm Tâm nối tiếp, chẳng lìa Thật Tướng, chẳng tiếc thân mạng, vì tất cả chúng sinh hành Pháp sám hối. Đây gọi là chân thật, một lòng tinh tiến dùng Pháp trang nghiêm

Chính vì thế cho nên Chúng Đấng lại một lần nữa, cúi năm vóc sát đất, quy mệnh đỉnh lễ **Thường Trụ Tam Bảo**

Nam mô Tỳ Lô-Giá-Na Phật

Nam mô Bản Sư Thích Ca Mâu Ni Phật

Nam mô Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai

Nam mô Vô Lượng Thọ Phật

Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời quá khứ

Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời hiện tại

Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời vị lai

Nam mô Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai Bản Nguyện Công Đức Kinh

Nam mô Nhật Quang Biến Chiếu Bồ Tát

Nam mô Nguyệt Quang Biến Chiếu Bồ Tát

Nam mô Văn-Thù-Sư-Lợi Bồ Tát

Nam mô Quán Thế Âm Bồ Tát

Nam mô Đắc-Đại-Thế Bồ-tát

Nam mô Vô Tận Ý Bồ Tát

Nam mô Bảo Đàm Hoa Bồ Tát

Nam mô Dược Vương Bồ Tát

Nam mô Dược Thượng Bồ-Tát

Nam mô Di Lặc Bồ-Tát

Nam mô Tiêu Tai Chướng Bồ Tát

Nam mô Tăng Phước Thọ Bồ Tát

Nam mô ba vạn sáu ngàn Bồ Tát dưới gốc cây Nhạc Âm

Nam mô A-Nan Tôn Giả, tám ngàn Tỳ-Kheo, các Đại Thánh Tăng

Nam mô Cứu Thoát Bồ Tát

Lễ chư Phật xong, chí tâm sám hối

Đệ Tử chúng con cùng với tất cả chúng sinh trong Pháp Giới, từ vô thủy đến nay, do ba Chướng ràng buộc, che lấp Tâm cho nên ở các cảnh duyên, vọng sinh tham dính, ngu si không có Trí, khuyết thiếu Tín Căn, dùng thân miệng ý tạo mọi loại nghiệp, cho đến nghi ngờ chê bai Chính Pháp, phá phạm Thi La (Śīla: Giới), triển chuyển thường làm việc chẳng lợi ích. Hoặc trụ Tịnh Địa nhưng chưa tròn Thánh Quả, lưu chú (sự sinh diệt liên tục trong từng sát na) nhỏ nhiệm, khó được Tam Muội.

Nay gặp Đức Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, mau trừ tội chướng khiến thành Diệu Giác. Cho nên con chí tâm quy hướng, cúi vàng trán gieo chân thành tỏ bày mọi tội, xin cầu sám hối. Nguyên xin biên Nguyên Đại Từ, bình đẳng nhiếp thọ, khiến cho con cùng với tất cả chúng sinh trong Pháp Giới, tự trừ Nghiệp đời trước, thoát khỏi mọi nạn, phá vỡ Vô Minh, khô cạn sông phiền não, khai ngộ Chính Kiến, thấu suốt Diệu Tâm, an trụ Bồ Đề, **Thường Quang** (?Thường Tịch Quang) hiện trước mặt, không có bệnh an vui, như ưa thích mong cầu tất cả trang nghiêm tùy theo tâm đầy đủ, các Căn thông lợi, đa văn hiểu biết, chu đáo kỹ lưỡng giữ gìn Phạm Hạnh, vào Tam

Ma Địa, dùng vô lượng vô biên phương tiện Trí Tuệ khiến cho các hữu tình được vật thọ dụng, không có sự thiếu thốn. Khéo tu mọi loại Hạnh của các Bồ Tát, mau chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề. Đến khi sắp chết, sáng suốt an vui, quyết về Thế Giới **Cực Lạc** của Đức Phật **Vô Lượng Thọ** ở phương Tây, được tám vị Đại Bồ Tát chỉ bày lối nẻo ấy, tự nhiên hoá sinh ở trong hoa báu, nương vào sự thọ ký của Đức Phật, được chứng vô lượng Đà La Ni Môn, tất cả Công Đức thay đều thành tựu.

Sau đó chia thân vô số khắp các cõi ở mười phương, ở trong một niệm cúng dường tất cả chư Phật trong Pháp Giới. Ở trong một niệm hiện mọi loại Thần Lực, độ thoát tất cả chúng sinh thành Đẳng Chính Giác.

*Hư không có chấm dứt*

*Nguyện của con không dừng.*

— Sám hối phát nguyện xong, quy mệnh lễ **Thường Trụ Tam Bảo**

"Nam mô bậc già phật đức, từ sát xã cũ lỗ, bệ lưu ly bát lạt bà, hạt la xá dã, dát tha yết đa dã, a la hát đế, tam miêu tam bột đà dã

Đát điệt tha: Án, từ sát the, từ sát the, từ sát xã, tam một yết đế, toa ha"

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

**Namo bhagavate bhaisajya-guru-vaidurya-prabha-rājāya tathāgatāya arhate samyak sambuddhāya**

**Tadyathā: Om \_ Bhaisajye bhaisajye bhaisajya samudgate\_ svāhā**

— **Tán:**

Hải hội Dược Sư

Quang Vương rực rỡ

Tám Đại Bồ Tát giáng cát tường

Bảy Phật trợ tuyên dương

Nhật Nguyệt sợ lánh sáng

Phước Thọ luôn an Khang

**Dược Sư Phật**

**Dược Sư Phật**

**Tiêu Tai Diên Thọ Dược Sư Phật**

Nam mô **Tiêu Tai Diên Thọ Dược Sư Phật**

*(Như trước cử Phật Kế, nhiều Đàn, niệm Phật, đều quỳ trước Phật, phúng Di Sơn Phát Nguyện Văn, hồi hướng)*

Quy mệnh mười phương **Điều Ngự Sư**

Diễn dương Pháp thanh tịnh vi diệu

Ba Thừa, bốn Quả, Giải Thoát Tăng

Nguyện ban Từ Bi thương nhiếp thọ.

Đệ Tử (họ tên là...) tự trái ngược Chân Tính, uồn mình vào sông mê, tùy theo sinh tử đã trôi chìm, đuôi theo hình sắc âm thanh nên tham nhiễm. Mười **Triền** mười **Sử** gom chứa thành nhân **Hữu Lậu**. Sáu Căn sáu Trần vọng làm vô biên tội. Mê mờ luân chuyển trong biển khổ, chìm đắm trong đường Tà, vương dính **Ngã** ham mê **Người**, nêu Tà bỏ Chính, chông chát sinh nghiệp chướng.

Tất cả lỗi lầm, ngưỡng mong Tam Bảo dùng Từ Bi lọc lấy một Tâm mà sám hối. Nguyên xin Đấng **Năng Nhân** cứu giúp, bạn lành nâng đỡ ra khỏi vực sâu phiền não, đến bờ kia của Bồ Đề. Đời này, nên Phước, Mệnh Vị... đều nguyện tốt đẹp tôn quý (xương long). Đời sau, Trí gieo trồng mầm giống linh hoạt, đồng mong cầu tăng đẹp lạ. Sinh ra ở nước trung tâm, luôn gặp Minh Sư, chính tín xuất gia, **đồng chân** (thân đồng tử) vào Đạo, sáu căn thông lợi, ba nghiệp thuần hoà, chẳng nhiễm duyên của đời, thường tu Phạm Hạnh, chấp trì Giới cấm, bụi nghiệp chẳng thể xâm lấn, nghiêm hộ uy nghi. Loài cựa quậy, loài bay nhảy không thể gây tổn hại, chẳng gặp tám nạn, chẳng thiếu bốn duyên.

Trí Bát Nhã đã hiện tiền, chẳng thoái lui Tâm Bồ Đề, tu tập Chính Pháp, thấu hiểu Đại Thừa, mở Hạnh Môn của sáu Độ, vượt biển Kiếp của ba Kỳ, dựng cây phương Pháp ở nơi nơi, phá lưới nghi ngờ ở lớp lớp, giáng phục Chúng Ma, nối tiếp nâng cao Tam Bảo, phụng sự chư Phật ở mười phương không có một nhọc, tu học tất cả Pháp Môn thấy đều thông đạt, rộng làm Phước Tuệ, lợi khắp trần sa, được sáu loại Thần Thông, tròn Phật Quả trong một đời. Sau đó chẳng bỏ Pháp Giới, vào khắp trần lao, cùng với Tâm **Từ** của Quán Âm, hành biển Nguyên của Phổ Hiền. Phương khác cõi này, theo từng loại tùy từng hình, ứng hiện sắc thân, diễn dương Diệu Pháp. Nẻo khổ của Nê Lê (Địa Ngục), trong đường Quỷ đói... hoặc phóng ánh sáng lớn, hoặc hiện các Thần Biến. Kẻ kia có thấy tướng của Ta, cho đến nghe tên của Ta, đều phát Tâm Bồ Đề, lìa hẳn khổ luân hồi. Đất của vạc lửa, sông băng biển làm rừng hương. Nẻo uống nước đồng, ăn sắt thép đều hoá sinh Tịnh Thổ. Loài mang lông đội sừng, mang nợ chịu oan được dứt hết chua cay đều thấm lợi lạc. Đời có bệnh dịch thì hiện làm cỏ thuốc, cứu chữa bệnh nặng. Thời đói khát thì hoá làm gạo, lương thực cứu giúp các kẻ nghèo đói. Chỉ có lợi ích, không có gì không vui thích tôn trọng.

Tiếp oán thân nhiều đời, quyền thuộc hiện còn đều thoát khỏi sự chìm đắm trong bốn Sinh (trứng sinh, thai sinh, âm thấp sinh, hoá sinh), buông bỏ sự ràng buộc yêu thương trong vạn kiếp... đều cùng với Hàm Sinh, đồng thành Phật Đạo

*Hư không có chấm dứt*

*Nguyện của con không dừng*

*Hữu Tình với Vô Tình*

*Đồng viên thành **Chủng Trí**.*

### **Kết Đàn:**

Lễ Sám Công Đức, Hạnh thù thắng  
Vô biên Thắng Phước đều hồi hướng  
Nguyện khắp chúng sinh đang chìm đắm  
Mau về cõi Phật **Vô Lượng Quang**  
Do Nhân Duyên trên, Phật ba đời  
Văn Thù, Phổ Hiền, Quán Tự Tại  
Chư Tôn Bồ Tát Ma Ha Tát  
Ma Ha Bát Nhã Ba La Mật  
Ở Thế Giới, hoặc hư không  
Tựa hoa sen chẳng dính nước  
Tâm trong sạch, hơn nơi ấy  
Cúi đầu lễ **Vô Thượng Tôn**

\_ Tụ quy y Phật  
Xin nguyện chúng sinh  
Thê giải Đạo lớn  
Phát Tâm vô thượng

\_ Tụ quy y Pháp  
Xin nguyện chúng sinh  
Vào sâu Kinh Tạng  
Trí Tuệ như biển

\_ Tụ quy y Tăng  
Xin nguyện chúng sinh  
Thông lý Đại Chúng  
Tất cả không ngại

Kính lễ (Hoà nam: Vandana) chúng Thánh

TIÊU TAI DIÊN THỌ DƯỢC SỰ SÁM PHÁP  
\_QUYÊN HẠ (Hết)\_

Dịch xong một Bộ gồm ba quyển vào ngày 03/02/2010